

出國報告

(出國類別：考察並參加國際研討會及論壇)

日本里山與災後重建考察及研討會 出國報告

服務機關：國立雲林科技大學

姓名職稱：黃世輝教授

派赴國家：日本

出國期間：2012/7/31-8/12

報告日期：2013/2 修改完成

摘要

本次赴日本考察從 7 月 31 日到 8 月 12 日，分別在九州與東北災區進行訪問及參加研討會，九州的主題是里山，東北的主題是災後重建，並參加愛知大學的台灣研討會與受災社區自立復興論壇。經過考察結果發現，在里山推廣方面有三點特質：(1)里山兼顧自然保育與居民生活、(2)提倡森里海的循環系統、(3)農村文化與城鄉交流；在東日本地震與海嘯的受災狀況方面有四點特徵：(1)措手不及、(2)避難所陷阱、(3)老人病人高危險、(4)福島核災影響大；在災後重建方面則三個特質值得我們參考：(1)非營利組織活躍、(2)地方公所肩負責任、(3)網絡的時代明顯。以上特質的整理將可供我國在推廣里山兩災後重建之參考。

目錄

一、緣起與目的	4
二、考察過程安排	5
2.1 第一段行程以九州為主	5
2.2 第二段行程在東北地區	5
三、九州的里山考察心得	7
3.1 湯布院的社區營造	7
3.2 安心院的農村民泊	9
3.3 柳川與有明會的社區營造	12
3.4 北海道 NEOS 的借鏡	13
四、參加愛知大學的台灣研討會	16
五、東北的海嘯災區重建考察心得	17
5.1 東日本大震災的概略	17
5.2 七濱町的災後重建	18
5.3 大槌町與釜石市的災後重建	22
5.3.1 大槌町的受災狀況	23
5.3.2 釜石市的受災狀況	23
5.3.3 遠野真心網絡的重建協助	24
5.4 受災地區的自立復興論壇	26
六、結語與建議：里山營造與災區重建的特質整理	27

日本里山與災後重建考察及研討會出國報告

報告人：國立雲林科技大學設計學研究所+創意生活設計系 黃世輝教授

一、緣起與目的

本次赴日本考察從 7 月 31 日到 8 月 12 日，分別在九州與東北災區進行訪問及參加研討會，九州的主題是里山，東北的主題是災後重建，兩者都以社區營造為基礎思考，但前者的核心議題是人與自然的共存，而後者的核心議題是地震與海嘯過後的地方重新振興。兩者都是筆者多年來關心的課題，例如過去協助了雲林縣林內鄉湖本生態村的營造、南投縣丹大地區布農族部落的生態旅遊、南投縣魚池鄉大雁村的災後重建等。可以說里山與災後重建是社區營造中兩個重要的面向。此外，中間還順道前往愛知大學參加一個研討會。

雖然有過去的社區實踐經驗，但社區營造的新課題也不斷地出現，需要從不同的角度來思考社區未來可能的方向，里山與海嘯災區重建即是這樣的新議題，等待關心社區發展的我們重新摸索與付諸實踐。

里山里海的議題在台灣方興未艾，農委會林務局與台北大學合作曾舉辦「2011 建構保護區之外的保護區-里山倡議精神的實踐研討會」與「2012 里山倡議精神的實踐研討會--互惠互助的自然資源經營」，換句話說，雖然已經有一些國內案例，但基本上對台灣而言里山里海是還在倡議階段的概念。也許里山里海的概念及產生的背景可以大致理解，但在各地的實踐問題如何？則引發筆者的關心。

日本的 311 海嘯對東北地區帶來很大的影響，福島核災則影響 30 萬居民無法回歸故鄉，成為許多在地居民的惡夢。儘管如此，活著的人仍然惟有勇敢面對才能走出陰霾。那麼究竟東北各地區是如何進行災後重建？有什麼新的方向與做法？非營利組織在災後重建中扮演怎樣的角色？

這次的考察與研討會的參與並無法解答所有上述問題，但已經逐漸理解一些重點，在本報告中陳述。

二、考察過程安排

2.1 第一段行程以九州為主

- 7月31日（二）桃園飛日本福岡，隨即轉往大分縣由布市湯布院參訪，再進入宇佐市安心院農村民泊體驗
 - 8月1日（三）安心院農村民泊體驗
 - 8月2日（四）安心院農村民泊體驗與討論會，參訪九州大學及福岡市鴻巢里山俱樂部
 - 8月3日（五）拜訪福岡縣柳川市及訪問 NPO 法人有明會
 - 8月4日（六）轉往名古屋參加愛知大學「近代台灣經濟社會變遷研討會」
- 第一段行程的主要參訪點的地理位置如圖 1。



圖 1：第一段行程從福岡機場→湯布院→安心院→九州大學→鴻巢里山→柳川→愛知大學

2.2 第二段行程在東北地區



圖 2：第二段行程從愛知大學→仙台→七濱→釜石→遠野→大槌→仙台→桃園機場

8月5日（日）從名古屋轉往東北七濱，岩手縣釜石，參觀名取市災後重建臨時店鋪

8月6日（一）大槌町考察，訪視台灣新故鄉文教基金會壁畫隊

8月7日（二）參加大槌町的災區導覽行程

8月8日（三）訪談遠野真心網絡（岩手縣遠野市大工町10-10）

8月9日（四）訪談釜石市鶉住居町柏崎龍太郎先生與山崎 Yone 先生（釜石市鶉住居町仮設団地 A-2-2）

8月10日（五）訪談三陸連人自然学校（岩手縣釜石市栗林町第17地割25-1 栗林町第2仮設 B-6-5）

8月11日（六）參加研討會發表（岩手縣釜石市大町3-8-3 青葉ビル）

8月12日（日）從釜石前往仙台，從仙台飛返桃園

第二段行程主要參訪點的地理位置如圖 2。

三、九州的里山考察心得

聯合國經常是世界重要議題的倡議者，包括對於里山議題的關注，UNESCO 聯合國教科文組織在 2010 年召開里山倡議國際研討會，指出里山是「社會生態生產地景(Socio-Ecological Production Landscapes)」，是「人類與自然在長期共同交互作用下，形成人類與土地利用的互動景觀，並且維持了生物多樣性」¹。

3.1 湯布院的社區營造

湯布院町²是 1955 年由湯平村與由布院町合併而成，兩區域都有溫泉，而且原本湯平村的溫泉鄉經營得比由布院好，具有危機感的由布院第區反而成為社區營造的啟動點。在過去數十年來，湯布院町十分努力於社區營造，並成為大分縣聞名的社區營造地點。但是在 2005 年湯布院町再與挾間町及庄內町合併而成為由布市。

回顧湯布院町的歷史發展與社區營造過程大約可以分成幾個重點³：

- (1) 最初的溫泉旅館開發：最早來開發湯布院溫泉旅館的可能是大正時代的油屋熊八，他在熱鬧的別府溫泉（日本三大溫泉之一，同在大分縣）經營龜之井旅館，但卻喜歡由布院安靜而具有田園氛圍的溫泉地，因而在金鱗湖畔建設別墅，即今之龜之井別莊。其後旅館陸續蓋成。大正末期本多靜六（留德林學博士）在此演講「由布院溫泉發展策略」，主張學習德國營造融入自然的安靜的溫泉地。



圖 3·4：很有慢活氣氛的金鱗湖以及湖畔的戲水地，顯示水資源的豐富

- (2) 韓戰結束色情消失：由布院裡有美軍基地，在韓戰期間（1950-1953）有

¹引自丘如華「里山倡議的藝術實現—越後妻有大地藝術祭」，

<http://www.newsmarket.com.tw/blog/15414/>

² 湯布院網址：<http://www.yufuin.gr.jp/>

³ 參考日文維基百科「由布院溫泉」：<http://ja.wikipedia.org/wiki/由布院溫泉>

許多美國軍人居住在此，相應也有不少色情行業在此。但戰爭結束後色情行業也消失，反而是國民旅遊的熱潮產生，造成溫泉地區的繁榮。

- (3) 反水庫運動：1952 年政府計畫在布院盆地設置大型水庫，並在湖畔進行觀光開發，同時給予補償金。因為看似對當地有不少利益，所以町公所也站在贊同的立場，但是當地的青年團則強力反對，造成町內一分為二，但最後結果是 1953 年撤回開發案。台灣美濃的反水庫運動也與此有相似之處。
- (4) 町村合併與溫泉地營造：1955 年在所謂昭和大合併的風潮下，由布院與湯平村合併為湯布院町。反水庫運動的領袖岩男穎一醫師當選為町長（後續任多次，共擔任町長約 20 年），並提出產業與溫泉與自然山野相融合的基本想法，營造健全的保養溫泉地。岩男町長反對溫泉地變成歡樂場所，希望能守護由布院的自然環境，而不為觀光開發所迷惑，可以說是相當具有理念的領導者。
- (5) 高爾夫球場反對運動：從別府進入湯布院的入口處有個豬瀨戶濕地，是動植物的寶庫，但 1970 年卻有大型開發業者計畫在時地上蓋高爾夫球場。湯布院觀光協會的中谷健太郎與溝口熏平（兩人均曾在町長也是農會理事長的支持下前往歐洲考察）站出來反對，組成濕地保存會，成功阻止了該開發案。身為觀光協會的核心人員卻反對高爾夫球場的觀光開發，這代表湯布院對於「觀光」有另一套尊重自然的觀光的想法，也因而受到媒體的關注。
- (6) 從保存會到集思會：1971 年「明日由布院集思會」的核心人員志手、溝口、中谷等 3 人前往歐洲進行 50 日的考察，對過去一直以保護運動與反對運動為主要想法產生修正，以反開發的思想為基礎，從反對運動走向地區營造。
- (7) 從大地震復原：1975 年發生大地震，橫越九州的快速道路等嚴重損壞，湯布院的受災也不小，甚至流言說湯布院全毀。為此，觀光協會購買馬車，並宣告湯布院仍健在。
- (8) 藝文活動的舉辦：1976 年開始湯布院以「親自動手做」為理念，自己籌辦湯布院音樂會、吃牛肉尖叫大會，1977 年舉辦湯布院電影節。此後持續每年舉辦藝文活動，使湯布院開始有藝術之町的美名。
- (9) 獲獎與獲得肯定：1981 年湯布院獲得大分縣「一村一品運動獎勵賞」，並被環境廳指定為國民保健溫泉地。
- (10) 成長管理與社區條例：1987 年日本通過綜合保養地域整備法，也就是俗稱的渡假村法，益發使得農村的觀光開發形成風潮。希望保留農村田野景觀的湯布院於是在 1990 年制定「溫潤的社區營造條例」，敘明成長管理的重要。但隨著觀光客的增加，外來投資者也增加，各種土產店、影片角色人物商品店等紛紛出現。甚至 2004 年還發生無照開發溫泉的旅館事件。油屋熊八所喜歡的安靜的由布院，岩男町長所堅持自然融合與

自然保護的湯布院，在越來越熱鬧觀光的現在，理想是否還能守住，將逐漸令人憂心。



圖 5：下湯溫泉的茅草屋顯示茅草與竹材與木材等自然材料的運用（攝影：筆者）



圖 6：湯布院有很多特色商店（攝影：筆者）

以今天里山的概念來看，兼顧生產活動與生態保育的想法，在岩男町長的心中早已擁有。湯布院的社區營造也可以說是里山保存與活化的實踐。

3.2 安心院的農村民泊

安心院的農村民泊令我們印象深刻，那是許多在地居民努力於綠色旅遊與農村民宿的結果。

大分縣的安心院是個純樸的農村，但是當農村逐漸凋零時，安心院在地的居民卻努力嘗試新的出路，那就是 green tourism。推動安心院農村民泊的核心是 NPO 法人安心院綠色旅遊研究會（以下簡稱安心院 GT）。

安心院 GT 最早的前身是 1992 成立的「農業旅遊研究會」，1996 年改名「安心院町綠色旅遊研究會」，並從 8 戶農家開始實驗農村民泊。1997 年安心院町議會通過「綠色旅遊推動宣言」，並成立「安心院町 GT 推動協議會」。2000 年大分縣也設立「大分縣 GT 推動協議會」，原本從小聚落安心院開始的 GT 已經成為縣政府推動的政策。2002 年大分縣生活環境部提出旅館業法及食品衛生法的規制緩和，使農村民泊的推動不至於違法。2003 年安心院被國土交通部與農林水產部認定為觀光魅力 100 點之一，反映了 10 多來努力的成果。2004 年申請通過成為 NPO 法人安心院町綠色旅遊研究會。2005 年安心院町併入新宇佐市。2007 年到 2009 年連續三年，安心院的三位媽媽分別被財團法人都市農山漁村交流活化組織選為「媽媽一百選」之一⁴。

⁴ 以上資料除了聽本多先生說明之外，也參考安心院町 GT 的網頁：
<http://www.ajimu-gt.jp/page0118.html>

安心院 GT 的事務局長是植田淳子，是從福岡過來安心院定居的外地女孩，淳子為我們安排不同的農村民泊。我所住的地方是本多雅子與其先生共同經營的民宿。本多夫妻都是中學退休的教師，甚至校長，安心院會走入綠色旅遊與農村民泊，可以說與校長很有關係。晚上一面與校長喝安心院在地的各種葡萄酒，一面談安心院的歷史與現在，原來 20 多年前校長號召了第一次的德國農家見學之旅，並將自己的退休金提供給大家當借款，以便一同去德國參訪。當大家參訪回來之後，農村民泊的構想在 1996 年被實驗，後續並擴大成為全町的共識。而今，每年的中小學畢業旅行，有很多學校都選擇安心院，以便讓學生親自體驗農村生活的點點滴滴。據本多先生說，2012 年的畢業旅行幾乎排滿了。



圖 7：在本多雅子夫婦的農村民泊中共進晚餐（攝影：筆者）



圖 8：在另一處農村民泊時枝女士的家中聆聽導覽（攝影：筆者）

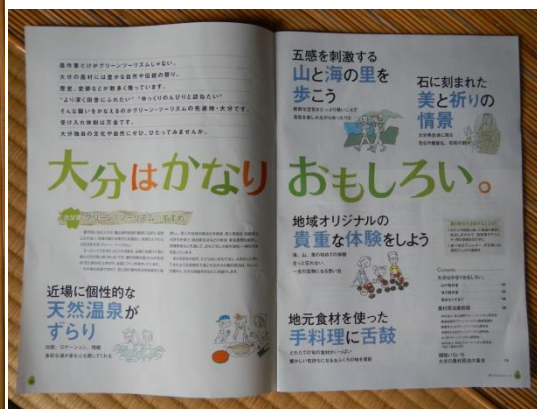


圖 9・10：從安心院開始的農村民泊已經成為大分縣的政策

我在安心院町 GT 研究會的網頁上看到了這個研究會對綠色旅遊的三大綱領如下：

- (1) 藉由農村與都市的交流，來守護本町的農業基礎產業，並在改變構想的新連結下，讓經濟活化帶動每家農戶都具有堅強的腳與腰。

(2) 保護農村的環境與景觀，以沒有垃圾的社區營造為原點。

(3) 以農村的社會提升與經濟提升為目標。

另外，安心院町的綠色旅遊理念則包括以下三點：

(1) 綠色旅遊以「富麗農村」為目標，每個農村居民在平日快樂生活中，熱情地接待客人，藉以追求新的農村經營的運動。

(2) 綠色旅遊根植於農村，守護並珍惜豐富的自然環境，在農村裡可以看到居民們充滿自信的容顏，而嚮往大自然且想淨化心靈的旅人們頻繁地造訪，町的品格因此日漸提升，經濟也隨之獲得改善。

(3) 町如果可以藉由發展綠色旅遊生存下去，農村就可以給下一代子孫一個有希望的梦想，也可以讓他們以家鄉為豪。

從上述綱領與理念來看，安心院町 GT 研究會守護農村的農業、經濟、環境與景觀，可以說，綠色旅遊的概念與里山的概念有許多相通的地方。



圖 11：葡萄酒工場是安心院的觀光工廠
(攝影：筆者)



圖 12：農會的賣店是在地農產品的直銷所
(攝影：筆者)

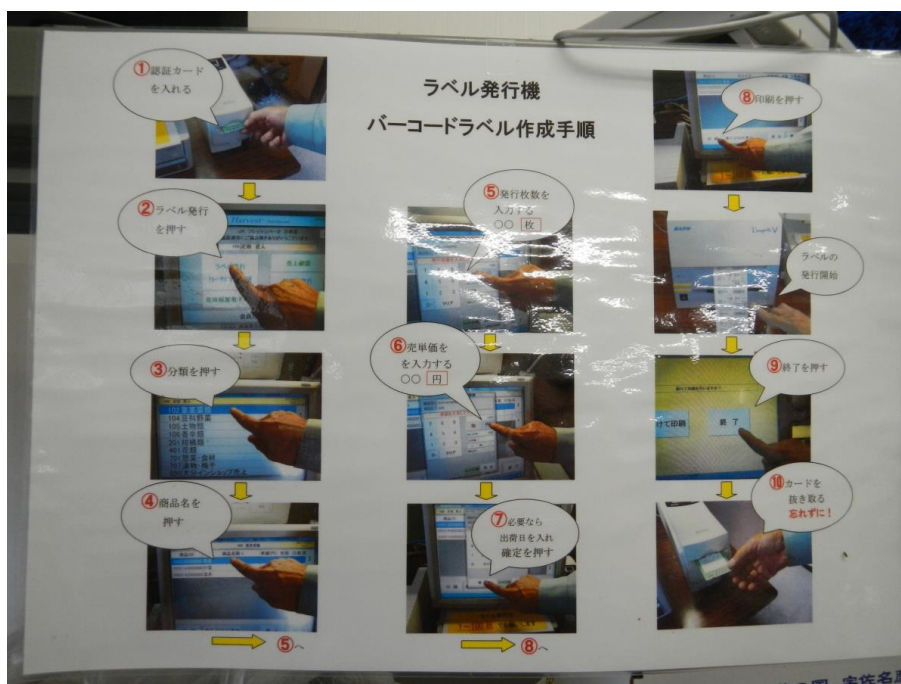


圖 13：直銷所內讓農民使用的標籤機的使用程序圖解，標籤上有農民姓名、商品名、價格與條碼等，強調小農與可信賴性的方式與道之驛的做法類似。(攝影：筆者)

3.3 柳川與有明會的社區營造

非營利法人有明會⁵是以柳川市為據點的非營利組織，主要進行環境保全與環境再生相關的推廣工作。大致以柳川市為中心畫一個半徑 50 公里的圓，就是有明會所關心的區域。但在這範圍中有山有河有海有城鎮，有明會則贊同「森林是海洋的戀人」這個想法，因此原本以漁民為主要會員的有明會卻舉辦山上森林的除草、植樹等相關活動。京都大學田中克名譽教授認為森林、河川、聚落、海洋等本來就有連結的關係，但卻在都市化的過程中被切斷，因此提倡「森里海連結的價值觀」。

我們搭乘漁船讓了一下海灣中的有明海，由從事海苔養殖的漁船船長為我們介紹有明海的變化狀況，以及海洋、濕地、河川，還有上游森林的關係，以及填海造陸的問題，理解了森里海連結問題的複雜性。後來也前往船主的家拜訪，參觀了海苔養殖從育苗到放養及採收的歷程。

另外，柳川市本身就是一個水路網綿密的地方，水路、小船、老街屋、水族館，以及各種特色商店等構成柳川迷人的風景。



圖 14：船主與台灣南部社區大學的夥伴合影（攝影：筆者）

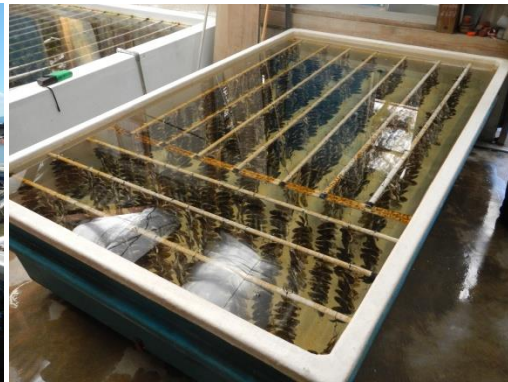


圖 15：拜訪船主家中的海苔育苗與後製方式（攝影：筆者）

⁵ NPO 法人有明會的網頁為 <http://ariakekai.blogdekoken.jp/>



圖 16・17：有明海撫育會所經營的沖端水族館內，館長解說在濕地如何使用特殊工具挖取海鮮（攝影：筆者）



圖 18・19：柳川市的運河與鏝畫（泥塑彩繪）是當地的自然與人文特色之二（攝影：筆者）

3.4 北海道 NEOS 的借鏡

在討論里山與生態由概念時，不免要提到北海道的非營利組織 NEOS⁶，因為 20 年以來 NEOS 在北海道建立了多個自然學校，包括黑松內山毛櫸森林自然學校、膽振自然學校、大雪山自然學校...等，成為北海道生態旅遊的重要管道。在其網頁之一 ECO NAVI 北海道中有段話如下：

エコツアーをご存知ですか？
 アイヌモシリ・北の大地には、
 アイヌをはじめとする森や海の先住民達が千年の単位で守り続けてきた
 「自然と人とが適度に 調和した生活」があります。
 今なお、美しい大地が広がる北海道の各地に出かけませんか。

⁶ NESO 的網頁為 <http://www.neos.gr.jp/>

翻譯成中文的話，大致意思如下——

你知道生態旅遊嗎？
在愛奴磨西立的北方大地上，
森林與海洋的原住民們，
以千年為單位持續守護著，
一種自然與人適度調和的生活。
趁現在，要不要出去看看，
北海道各處寬闊的美麗大地？

從上述這段話大致可以發現，NEOS 的生態旅遊強調尊重自然，也強調「一種人與自然適度調和的生活」，其實這也正是里山的概念。因此在報告九州里山考察的這一章，特別將 NEOS 做個補充介紹。到了東北災區考察那一章，還會再遇見 NEOS，因為 NEOS 的成員也參與東北災區的重建。

北海道的特定非營利法人組織 NEOS 的前身是成立於 1992 年的「北海道自然體驗學校 NEOS」，最初是以舉辦自然體驗營、自然講座、登山等為主，慢慢統整概念為「自然體驗型環境教育」，亦即重視交流與學習的「生態旅遊」。1999 年改名「NPO 法人 NEOS」成為最早登記的 NPO 組織之一，同時拓展工作範圍包括社區營造、自然公園、城鄉交流、人才培育、移居促進、災後重建等等。

從多年的生態旅遊工作經驗中 NEOS 整理了 7 個目標、9 個心得、9 條憲章、8 個生態原則、4 個姿態，因為覺得很值得參考，所以翻譯如後。

(1) 工作人員學習的 7 個目標

- a. 深化自我接受，因而抱持多多理解他人的態度。
- b. 為了讓自己的想法成形，所以有自主性與自律性。
- c. 理解環境保護與自然保護的理念，能夠實踐具有永續概念的活動。
- d. 擁有自然知識，理解生態系統的連帶關係。
- e. 以自然體驗活動與體驗型學習法為基礎，能夠企劃合於目的與目標的活動。
- f. 為了實踐 e，培養自己擁有理解對象、溝通能力、促進參加者體驗與理解等的技術。
- g. 培養自己擁有實踐(5)時所需要的安全管理、野外活動的等基本技術。

(2) 工作人員的 9 個心得

- a. 仔細照顧參加者的感覺
- b. 成為協助自然學習、自然傳達的促成者
- c. 注意口語的使用與表現方法
- d. 考慮參加者的經驗與體力，安全第一
- e. 嚴格尊重個人隱私與秘密

- f. 對參加者有禮貌，畫出一條禮貌線來對應
- g. 注意對自然的低度衝擊，考慮可持續性的利用
- h. 擁有專業的自覺
- i. 扮演人與自然的溝通橋樑，同時也扮演人與人的溝通橋樑

(3) NEOS 旅遊的 9 條憲章

- a. NEOS 旅遊創造與提供「學習場域」。學習者是與旅遊有相關的所有人。目標是讓大家帶回去「共同學習、共同注意」的特產品。讓學習者以某種形式在日常生活中活用「注意」，乃是我們的目標。
- b. NEOS 旅遊特別意識到「連結性」，以促進人與自然、自然與地方、人與生活的溝通。意識到與地方的關係，故將一級產業、教育活動、社會福利、市民活動等的連結放在視野中。
- c. NEOS 旅遊以「環境保護、可持續利用」為目標，提議少人數的旅遊，減少對自然、地方、文化的影響。
- d. NEOS 旅遊是向全世界發出「北海道真味」訊息的旅遊，透過北海道真味的訊息，致力貢獻於北海道的可持續發展。
- e. NEOS 旅遊擁有對參訪地區的愛與責任，堅持參訪地區的自然與人的資源，引導其魅力，支援其自律。
- f. NEOS 旅遊是新旅遊文化的提案與實踐，透過北海道真味的旅遊模式的提案與實踐，意圖旅遊文化的提升與創造，持續對日本與全世界發出訊息。
- g. NEOS 旅遊是 NPO 活動。
- h. NEOS 旅遊反映出我們創造者的生活型態。
- i. NEOS 旅遊對以下事情有意識地實踐：
 - 創造者努力做為時間空間的設計師
 - 持續不斷地發出訊息
 - 注意多樣且具深度的內容，提供有餘裕的節目
 - 演出美妙的相會
 - 努力使相關人都覺得快樂
 - 樂於現在，品嚐時節美味
 - 追求及提供如同在家一般的舒適感
 - 總是十分注意安全地行動

(4) NEOS 活動的 8 個生態原則

- a. 互助合作原則：NEOS 創造出相關人士（職員、會員、參加者、家族、研習生、學生等）相互一面合作工作一面學習的適當狀況。
- b. 可持續性原則：NEOS 的職員對 NEOS 的學習場域發揮影響力，使其具有可持續性。
- c. 生態（循環型）影響原則：所有相關人士都是生態的詮釋者，做為促成者促進相互學習，發揮影響力。

- d. 能園開放原則：NEOS 的場域是開放的場域，人們可以自由進出，自己尋找適合的場所參與。
 - e. 和諧的原則：每個人都擔負著彼此相關的工作，都是平等的夥伴，但是個人的行動最終不能損害了場域的和諧。
 - f. 接受變化的原則：不被過往的經驗或概念限制，接受自己的變化。NEOS 的場域是一面改變環境一面創造新社會。
 - g. 多樣性原則：場域是多樣的人們所構成，而且盡可能使用許多的學習方法與手段。
 - h. 進化的原則：藉由上述 7 項原則，人與社會產生進化。
- (5) 實踐生態原則的 4 個基本姿態
- a. 以接受、敬畏、感謝、體貼等價值觀（愛）為基礎。
 - b. 為了正向的對話與和諧的行動而進行練習。
 - c. 擁有大系統的生命觀，培養具有觀察與判斷事物的能力。
 - d. 目標是個人的自立，以及在自立基礎上的相互合作行動。

四、參加愛知大學的台灣研討會

愛知大學黃英哲教授為主所舉辦的「近代台灣經濟社會變遷——與日本的關聯」國際研討會有 10 多位台灣學者參加，包括中央研究院的謝國興教授、許雪姬教授等。筆者受邀擔任政大台史所李衣雲助理教授論文「從日治時期台灣百貨公司看展示文化」之講評人。

從李教授的論文了解在日治時期台灣尤其是台北的商店對於展示設計已經開始有所重視，尤其是櫥窗展示，甚至已經有櫥窗展示的競賽，足見商業宣傳模式的變動與流行。李教授在這個主題上蒐集了不少歷史文獻與照片，足以描繪出台北商店的繁榮與展示設計的啟蒙。筆者則提出幾點意見做討論，其一是百貨公司等商店的櫥窗展示往往代表新商品的推銷，是協助日本流行文化甚至西方流行文化在殖民地的推廣，台灣固然由此接受新文明訊息，但也同時減弱了自我文化的深究，在造成主體性的迷失上櫥窗展示也是個具體而微的管道；其次櫥窗展示的創新也代表 design 這個新概念開始在日治時期的台灣社會中被實踐，可以說是商業設計的開端，李教授的研究對台灣設計史的補足其實是有所貢獻的。

聖知大学名古屋校舎開校記念
 中央研究科主催「戦後臺灣歴史の多元構築と主體創造」 国際シンポジウム

近代台湾の経済社会変遷

—日本とのかかわりをめぐって—

8月4日(土) 会場: 聖知大学名古屋校舎 L705教室

◆開会挨拶 10:00-10:30
 司会: 馬場毅 (聖知大学東洋学研究所・中東研究センター) / 佐藤元彦 (聖知大学東洋学研究所・中東研究センター)

◆セッション1 10:30-12:00
東亜同文会・東亜同文書院と近代日本・台湾

司会: 馬場毅 (聖知大学東洋学研究所・中東研究センター) / 東京同文書院について
 コメンタリー: 馬場毅 (中央研究院近代史研究所研究員)

◆武井義和 (聖知大学東洋学研究所) / 東亜同文書院で学んだ台湾人学生について
 コメンタリー: 馬場毅 (中央研究院近代史研究所研究員)

◆植藤一郎 (聖知大学東洋学研究所) / 台北帝國大学から聖知大学へ
 コメンタリー: 馬場毅 (中央研究院近代史研究所研究員)

◆セッション2 13:00-14:30
近代台湾法制の伝承と変容

司会: 宇田川哲朗 (聖知大学東洋学研究所・中東研究センター)

◆王泰升 (中央研究院近代史研究所) / 中華民国法制の「服内消化」の進展と展望
 ◆曾文亮 (中央研究院近代史研究所) / 台湾戦後威權体制下の法律上の「人種」分類及びその効果
 ◆胡恆敏 (台湾輔仁大学公共衛生管理健康学系) / 台湾司法における日本の要素—形法人材養成の経験を中心として
 コメンタリー: 曾文亮 (中央研究院近代史研究所)

◆セッション3 15:00-17:00
近代台湾文学・文化変遷

司会: 松浦健 (聖知大学東洋学研究所・中東研究センター)

◆羅培霞 (中央研究院近代史研究所) / 郷土文学の南と大衆
 コメンタリー: 坪井秀人 (名古屋大学文学部) / 台湾文学と中国文学の関わり
 ◆上藤貴正 (聖知大学東洋学研究所) / 台湾文学と中国文学の関わり「生命」の象徴
 ◆高橋文子 (聖知大学東洋学研究所) / 戦後文化の作家アイデンティティの展開
 ◆李衣雲 (中央研究院近代史研究所) / 日本統治期台湾百貨店から見た展示文化
 コメンタリー: 高橋文子 (中央研究院近代史研究所)

8月5日(日) 会場: 聖知大学名古屋校舎 L705教室

◆セッション4 9:30-11:30
近代台湾の経済変遷

司会: 若林文彦 (中央研究院近代史研究所)

◆黃朝恒 (中央研究院近代史研究所) / 日本統治期台湾における三井物産商務の展開と発展
 ◆謝錫興 (中央研究院近代史研究所) / 戦後初期台湾中小企業の植民地伝承
 ◆李錫楨 (中央研究院近代史研究所) / 戦後初期国民政府の台湾信用組合改編の研究
 ◆楊彦杰 (中央研究院近代史研究所) / 百年東道 (鹿港) — 航路利用の鹿港地誌
 ◆セッション5 12:30-14:30
植民地・戦後における官僚の流動

司会: 佐藤元彦 (聖知大学東洋学研究所・中東研究センター)

◆許錫楨 (中央研究院近代史研究所) / 日本統治期清州府における台湾人官僚—海軍文官を例として
 ◆湯原健一 (聖知大学東洋学研究所) / 技術系植民地官僚の形成と交流
 ◆中野実 (中央研究院近代史研究所) / 日本統治期清州府内閣部長相閣議をめぐって
 ◆野村浩一 (中央研究院近代史研究所) / 司法官養成と台湾地誌
 ◆薛化元 (中央研究院近代史研究所) / 戦後初期台湾農業主—リーとの断絶と連続
 ◆セッション6 14:50-16:50
戦後再建

司会: 三好信 (聖知大学東洋学研究所・中東研究センター)

◆羅敏敏 (中央研究院近代史研究所) / 戦後日本台湾協会の再建
 ◆菊池一哉 (聖知大学東洋学研究所) / 台湾北部タイアル族の戦中戦後
 ◆総合討論 16:50-17:10
 ◆馬場毅 (聖知大学東洋学研究所・中東研究センター) / 謝錫興 (中央研究院近代史研究所) / 許錫楨 (中央研究院近代史研究所) / 許錫楨 (中央研究院近代史研究所) / 許錫楨 (中央研究院近代史研究所)

◆閉会挨拶 17:10-17:20
 司会: 馬場毅 (聖知大学東洋学研究所・中東研究センター) / 許錫楨 (中央研究院近代史研究所)

主催: 聖知大学東洋学研究所・中東研究センター・台湾・中央研究院近代史研究所 中央研究科主催「戦後臺灣歴史の多元構築と主體創造」
 後援: 中央研究院近代史研究所・中央研究院近代史研究所・中央研究院近代史研究所・中央研究院近代史研究所・中央研究院近代史研究所

圖 20：近代台湾經濟社會變遷研討會的海報

五、東北的海嘯災區重建考察心得

5.1 東日本大震災の概略

2011年3月11日14時46分18秒（日本時間）發生的日本東北地方太平洋沖地震，震度9級，是日本地震觀測史上所見最大的地震。地震之後引發的海嘯最高達40.1公尺，最低也有10公尺以上，使日本東北地方與關東地方的太平洋沿岸遭受極大的損失。受災的縣包括北海道、青森、岩手、宮城、福島、茨城、栃木、千葉、東京都等。

依據維基百科的資料，東日本大震災到2013年2月6日為止的統計，死亡與失蹤達18,578人，建築全毀與半毀達397,819戶，避難人數最多超過40萬人，到2013年1月也還有31萬多人住在組合屋等非自家。

在受災的各縣市中，以岩手、宮城、福島三縣的死亡與失蹤人數最多，如下

表，分別為 5,842 人、10,849 人、1817 人。由此可見宮城縣與岩手縣受災最嚴重，也因此本次考察分別選擇了宮城縣七濱町、岩手縣釜石市與大槌町等做為主要的考察地點。

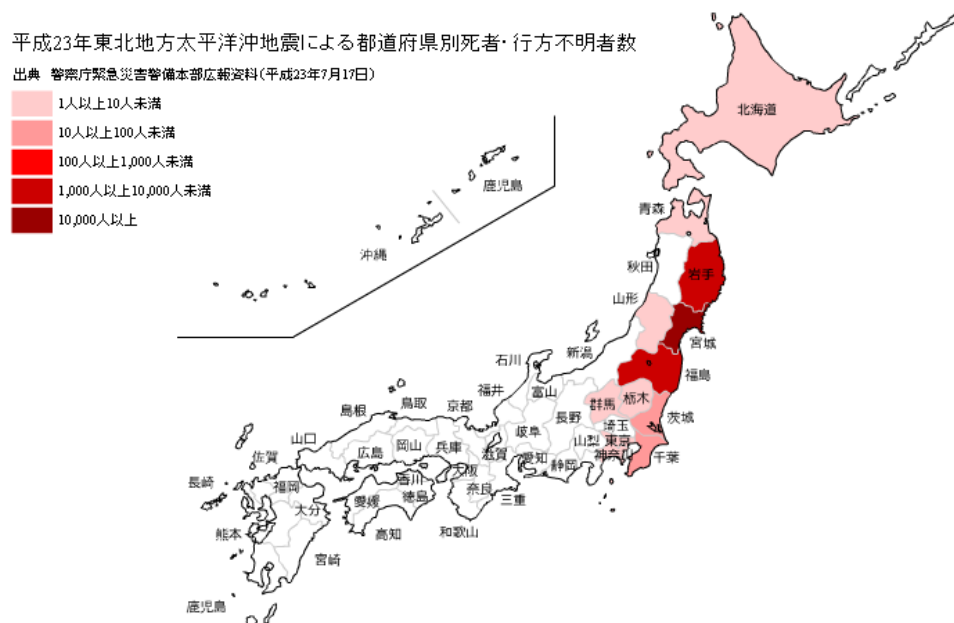


圖 21：東日本大地震受災縣市與死亡及失蹤人數（資料來源：維基百科）

表 1：東日本大地震死亡及失蹤人數（總數及最嚴重 3 縣人數）

都道府縣	死亡	失蹤	受傷	死亡與失蹤 合計	死亡與失 蹤與受傷
全國合計	15,880	2,698	6,132	18,578	24,710
岩手県	4,673	1,169	208	5,842	6,050
宮城県	9,535	1,314	4,144	10,849	14,993
福島県	1,606	211	182	1,817	1,999

（資料來源：修改自維基百科）

5.2 七濱町の災後重建

8 月 5 日從名古屋搭新幹線到仙台，與實踐大學李宜欣助理教授、陳玉蒼助理教授，以及九州大學朝廣和夫準教授等會合，開始災區重建的考察之旅。

第一站是前往位在宮城縣仙台市東方的七濱町，拜訪在當地協助的特定非營

利法人「救難儲存場」⁷（Non-Profit Organization Rescue Stock Yard，簡稱RSY）。

七濱町在東日本地震之後受到 10 米高海嘯的侵襲，2012 年 6 月為止，有 108 人死亡或失蹤；緊急避難所曾有約 2,000 人避難，7 處的組合屋有 1,122 人入住，住在徵用民宅的另有 675 人。



圖 22：七濱町的地理位置（資料來源：
<http://kouikishori.env.go.jp/conditions/>）

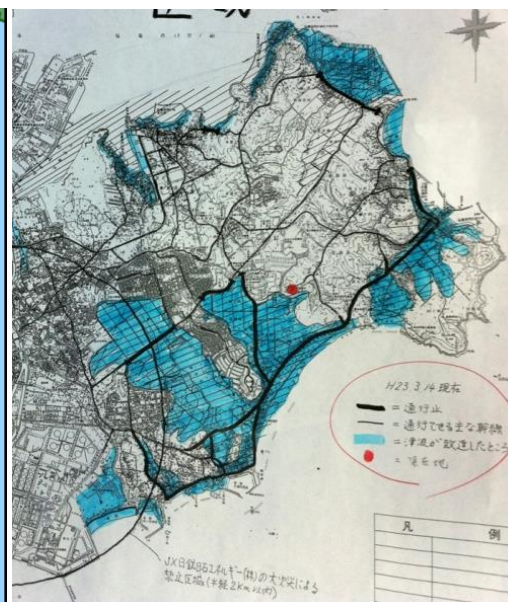


圖 23：七濱町海嘯到達區域（資料來源：
<http://ameblo.jp/sellenatela-ikueenomoto/day-20110519.html>）

七濱町在宮城縣東邊，距離三大景之一的松島很近，但與松島同樣遭受海嘯巨大的衝擊。七濱町所以稱為七濱乃是因為全町有 7 個海濱之故。七濱町的人口在 2009 年 4 月有 21,094 人，2010 年 4 月有 20,991 人，東日本大地震後的 2011 年 4 月有 20,675 人，2012 年 4 月有 20,133 人，2013 年 1 月則減為 19,926 人。可見原本人口即呈現略為減少的趨勢，在大地震之後更加速減少⁸。

地震後同年 11 月 25 日台灣佛教慈濟基金會日本分會即在七濱町發放住宅毀損慰問金，每戶約 3 到 7 萬日幣。對災區居民而言，慈濟的快速救濟十分令人感動。但是我們仍不清楚，除了發放慰問金之外，慈濟基金會是否還有更長遠及更深入的做法。不過，這次訪問的 NPO 法人 RSY 則以長期陪伴的做法繼續在七濱町工作。感謝 RSY 的工作人員帶我們大致繞過七濱町的各區，使我們理解海嘯在七濱町的影響，以及 RSY 在七濱町的工作內容。

⁷ RSY 網站為 <http://www.rsy-nagoya.com/>

⁸ 參考七濱町公所網站：<http://www.shichigahama.com/benricho/joho/d87-020.html>



圖 24・25：RSY 為我們做七濱町的受災與重建簡報（攝影：左圖筆者，右圖 RSY）

RSY 是 1995 年阪神大地震之後由名古屋地區的大學的職員們聯合帶領學生前往神戶救災而開始，原本的組織名稱是「從震災學習的志工網絡會」，2002 年改為 NPO 法人。

RSY 的工作有 4 個原則：陪伴（支接受災者）、相互學習（區域防災從日常生活相互學習）、堅持到最後（支援需要照顧者）、擴展（網絡建構）。RSY 的主要據點是在名古屋，但在 3 月 11 日海嘯發生後的兩週，3 月 25 日 RSY 就已經開始在七濱町執行計畫。RSY 一方面在名古屋募款，一方面隨即在 5 月在七濱町建立據點，並且維持志工人員輪流隨時都在的狀況。同時也不斷推動名古屋志工與七濱町居民的交流。參加的志工到 2012 年 5 月底已經有 2,600 人以上，而且參加者必須繳費。

RSY 在七濱町的協助活動主要包含以下幾項：

- (1) 災後第 3 天即進入災區
- (2) 災後第 7 天即開始在名古屋街頭募款（持續募款至今）
- (3) 災後兩週開始執行「日本財團 ROAD 計畫」
- (4) 參與「東日本大震災支援全國網絡(JCN)」設立總會
- (5) 在七濱町設置「志工牽絆館」做為志工據點
- (6) 分發名古屋來的禮品給七濱町所有中小學
- (7) 舉辦組合屋入住說明會
- (8) 開設愛知縣受災者支援中心
- (9) 開設七濱「牽絆喫茶開放咖啡」
- (10) 海濱再生計畫（含淨灘活動）
- (11) 在災後 1 週年舉辦「菖蒲田濱祭」
- (12) 在名古屋舉辦防災嘉年華（同時銷售七濱等東北物產）
- (13) 舉辦「煮芋頭會」（每月 1 次）
- (14) 與漁民共同舉辦「bokke 湯祭」
- (15) 在七濱組合屋商店舉辦「快樂夢想看板製作」活動
- (16) 開設「牽絆工房」
- (17) 協助「七之市商店街」開幕



圖 26：來自名古屋的祝福圈（資料來源：
<http://www.rsy-nagoya.com/higasinihon/romnagoya.html>）



圖 27：牽絆館的開館時間（攝影：筆者）



圖 28：七濱町牽絆工房的商品（攝影：筆者）



圖 29：海岸公共設施正在重建中（攝影：筆者）

RSY 在七濱的工作相當廣泛，從心靈安撫、泡腳服務、志工巴士、喝茶服務、志工據點、組合屋市集、工藝工房、文化商品、志工網絡…等，這也顯現志工團隊在災區服務的彈性，發現問題、整理問題，然後提出解決問題的方法並執行，並不被志工原來的專業所限制。

另外，繞過七濱町也逐漸明白「高台移轉」（遷居高地）幾乎是海嘯災區共同的想法，因為一勞永逸。只是，一方面遷居高地所需的經費可能極高，另一方面對漁民而言每天從高台到海邊開始工作，勢必多了一段距離。因此，高台移轉雖然理想，卻未必是每個地方財政上可以支持的做法。

再者，在七濱町旁邊的仙台市在這次海嘯中也有約 800 人死亡或失蹤，主要都在仙台港附近及荒濱等海岸區，但仙台以較佳的財政支持而畫設了必須遷移的地區。仙台市東部靠海地區在 311 海嘯時泡水地區如下頁圖 30 藍色與粉紅色區域，其中粉紅色區域災後預計考慮遷移，藍色則不遷移。

我們拜訪仙台圖書館時，在圖書館頂樓也展覽了圖書館在地震時受災的狀況，以及圖書館舉辦活動帶領居民討論災後重建的情形。

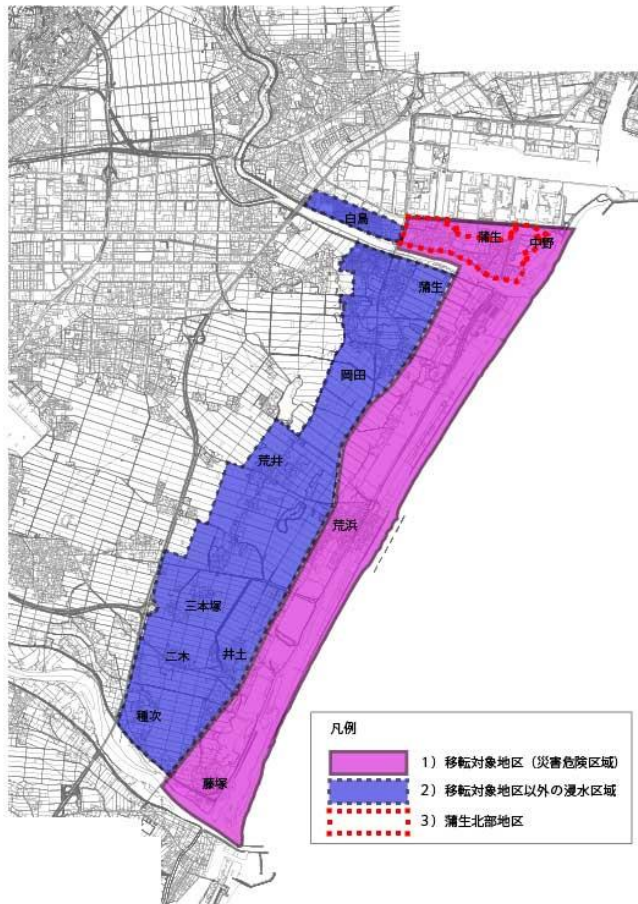


圖 30：仙台市受災地區畫設出高台移轉與不移轉的區域。(資料來源：仙台市公所 http://www.city.sendai.jp/fukko/1204118_2757.html)

5.3 大槌町與釜石市的災後重建

大槌町與釜石市相連，在大槌灣中有兩個較大的聚落，其一是大槌町，其二是釜石市的鵜住居，海嘯進入大槌灣之後對這兩個地區都帶來很大的損害。



圖 31：釜石市鵜住居地區與大槌町都在大槌灣內。(資料來源：大槌町教會)

5.3.1 大槌町的受災狀況

大槌町公所⁹在 3 月 11 日 14 時 46 分（日本時間）地震發生後隨即召集公所職員在公所二樓集合商討，隨後因地震不斷而改到停車場集合，再因有海嘯警報而準備爬到公所屋頂時，海嘯已然抵達，造成町長加藤宏暉與公所約 40 名人員遇難。而且因為課長級幹部全數失蹤之故，公所處於無法運作狀態，再加上鐵道毀損，使得大槌町幾乎成為災難孤島。

4 月 25 日町公所才借用大槌小學操場重新運作，災後原由副町長代理町長，6 月 20 日依地方自治法改由總務課長（災後由主任升格課長）代理町長。8 月 28 日舉行選舉重新選出新町長碓川豐至今。亦即，災後 5 個多月才有了新町長。

大槌町在 2013 年 1 月底的人口約為 13,204 人，而在 2011 年 3 月的海嘯災難中有 1,792 人死亡或失蹤，可見有超過 10% 的人口遇難，極其慘重，為這次地震與海嘯中各自治體人口死亡比例第二高，僅次於宮城縣女川町。

災後大槌町逐漸受到媒體的報導，比較顯著的其一是町公所的悲劇，其二是釜石市公所的觀光船「濱百合」號被海嘯推到大槌町兩層樓民宿的屋頂上，其三是國中女學生前往各避難所唱民謠來安慰災民，隨後正式成為歌手白澤 Misaki... 等等。



圖 32：濱百合號被海嘯推上大槌町赤濱地區的民宿屋頂上（資料來源：大槌町公所網站）

另外，比較特別的是災後景觀設計會議，公所在各地區分別設置景觀設計工作坊，聘任委員參與。

5.3.2 釜石市的受災狀況

釜石市在岩手縣的東南方，是近代煉鐵業的發祥地，人口最多的時候有 9 萬多人，但隨著煉鐵業的衰退，以及東日本地震的影響，人口減少到 34,000 人。

⁹ 大槌町公所網站：<http://www.town.otsuchi.iwate.jp/>

大地震與海嘯之後統計死亡人數 889 人，失蹤人數 155 人，合計 1,044 人。

釜石市的鵜住居地區防災中心原本是防災訓練的場所，但有一間名為避難室的大空間，在地震後許多人就到防災中心避難，沒想到海嘯來臨，水淹到避難室內接近天花板的地方，有些人浮在上面撐到水退，但更多人撐不下去而滅頂。陽台的地方其實有垂直梯可以攀爬到樓頂，但第一階就很高，對許多老人而言根本爬不上去。這種種的錯誤設計，使得防災中心成為災難場所，約有 100 人因此喪生。

釜石市內有不少的 NPO 組織，例如釜石共生會、岩手復興聯繫中心、東日本經濟活性化支援機構、東北復興支援機構、釜石東部漁協管內復興市民會議、釜石發現愛心任務、釜石聯網等，大槌町也有，例如「社區營造整體大槌（まちづくり・ぐるっとおおつち）」有些是災前已經成立的組織，有些則是災後成立，或者外地志工團體的入駐。NPO 組織在災區的蓬勃發展是個明顯的現象，日本原本就是好禮而多善意的地方，但也顧慮受關注者的感受，因而也不輕易行動。

災民的自救也是重要的一步，釜石市鵜住居地區的寶來館旅館就位在根濱海岸旁，海嘯來臨時受損不小，但老闆娘與員工很快投入重建的工作。其中有些員工積極協助災後重建，不僅是旅館更包含釜石市與大槌町的重建。年輕人組成的團隊甚至申請通過內閣的災後重建專案計畫。

5.3.3 遠野真心網絡的重建協助

特定非營利法人「遠野真心網絡¹⁰」（以下簡稱遠網）的理事長是多田一彥先生，在極為忙碌之中還接受我們訪談，十分感謝！

遠野真心網絡是東日本 311 地震與海嘯之後 2011 年 7 月 27 日由遠野市民為主所組成的志工團體。其實遠野市並不靠海，所以在海嘯時並大致沒有遭受災害，但遠野距離沿海災區大約 1 小時時間，也因此反而可以站在助人的角度，就近協助災區。從地圖上看，新幹線通過的盛岡、花卷、北上等城市，而沿海鐵道通過宮古、山田、大槌、釜石、大船渡、陸前高田等受災地區，遠野市正好在山線新幹線與海線鐵道之間。山線與海線相隔約 100 公里，遠野與海線相距約 40 公里，許多志工以遠野真心網絡為窗口與中繼點，使得遠網可以說是岩手縣最大的志工網絡。

遠網的主要工作內容包括：

- (1) 受災地區調查
- (2) 受災地直接支援
- (3) 受災地間接支援
- (4) 交流促進與真心網絡

¹⁰ 遠野真心網絡的網站為：<http://tonomagokoro.net/>

- (5) 災害對應手冊
- (6) 災民心理重建
- (7) 戶外旅遊策畫
- (8) 遠野風土觀光集思會

其中前 3 項工作的範圍以大槌町、釜石市、大船渡市、陸前高田市等為主，都是岩手縣沿海受災市町。遠網以協助受災者為主要目的而成立，在其願景中敘述了主要的理念包括：

- (1) 為受災者考慮，而非以自我實現為優先
- (2) 志工活動不是競爭也不是自我滿足
- (3) 受災者才是主人翁，志工是支持者（supporter）
- (4) 自由的意見交換，保持 yes 的正向可實踐氛圍
- (5) 從緊急支援網到重建支援網，網絡的無限連結是基本

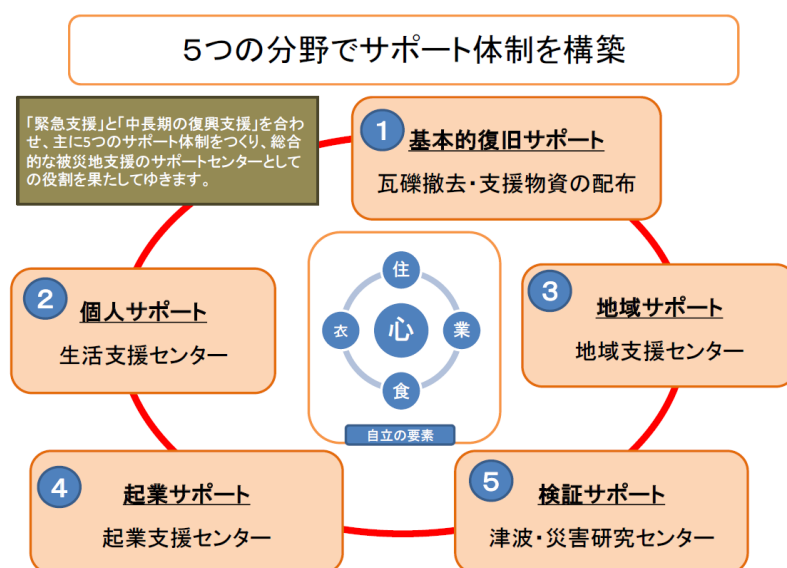


圖 33：遠野真心網絡的 5 大支持體系。(資料來源：遠網網站)

遠網在 5 個領域建構支持體系，如上圖，包括基本復原支援（瓦礫移除、物資分配）、個人生活支援、地區支援、創業支援、災害研究支援等，其目的在安撫災民的心靈、支援其食衣住等民生需求，並協助在地產業與創業，使災民得以自立。這個體系大致週全，如果與台灣在非災難時期談社區營造的六個面向（人文教育、環境景觀、生態環保、社區產業、社區治安、社福醫療）相比較，災區顯然更重視生命線的維護，以及後續自立的基礎。

但在訪談遠網時發現遠網很重視與其他非營利組織的合作，主張相互合作與相互支援，也因此遠網的網頁中列有 59 個參加網絡的組織，包括遠野市社會福利協議會、NPO 法人 NEOS、東京大學受災地支援網...等。



圖 34：遠野真心網絡的辦公室是組合式的。(攝影：筆者)



圖 35：遠野市以傳說故事聞名。公車亦廣告遠野物語漫畫。(攝影：筆者)



圖 36・37・38：遠網的牆上志工人數累計、紀念T恤、演講活動等訊息。(攝影：筆者)

5.4 受災地區的自立復興論壇

8月10日在釜石市青葉建築由台灣實踐大學與九州大學所合辦的「受災社區自立復興論壇---台灣與日本受災地區自立復興的經驗交換¹¹」共有5場報告與1場討論會，報告人及與談人包括日本九州大學朝廣和夫教授、東北工業大學福留邦洋教授、三陸連人自然學校的伊藤聰先生、非營利組織 NEOS 的齋藤學試務局長、非營利組織遠野真心網絡的小谷雄介先生等，以及來自台灣實踐大學的李宜欣助理教授、陳玉蒼助理教授、新故鄉文教基金會廖嘉展董事長、藍色東港溪保育協會吳儷嬋執行長等。

台灣方面的報告以 921 震災的重建及莫拉克風災的重建為例進行案例分享，

¹¹ 報名表可以在 NESO 以下網頁查到：

http://www.neos.gr.jp/npo_images/0810forum.pdf#search='%E9%81%A0%E9%87%8E+%E3%81%AD%E3%81%8A%E3%81%99'

筆者也報告了地震災後重建的大雁村、竹山社寮等災後重建的案例。日本方面則以 311 海嘯的災後重建為主要議題。

被災した地域コミュニティによる自立復興フォーラム

—台湾と日本の被災地における自立復興への経験交換—

台湾と釜石の復興事例の報告と「これから」の自立復興の在り方を考えるフォーラムを開催します。

- 01 台湾921大震災のポスト復興期におけるパーパードーム新故郷見学ゾーンの役割
廖嘉慶 理事長(理事長) (台湾新故郷文教基金会)
- 02 台湾921大震災における地域づくりセンターのコミュニティ自立復興の観察
黄世輝 教授 (台湾雲林科技大学創意生活デザイン学科)
- 03 台湾屏東県88水害における地域再生について
呉麗峰 総幹事(事務局長) (台湾藍色東港溪保育協会)
- 04 ボランティアツーリズムによる地域振興について
伊藤 聡 (三陸ひとつなぎ自然学校)
- 05 被災地への支援状況、NPOや地域との協働について
釜石市役所
- 06 総合ディスカッション-自立復興とは—
齋藤 学 事務局長 (NPO法人ねおす)
小谷 雄介 釜石地区統括 (NPO法人遠野まごころネット)

お問い合わせ
三陸ひとつなぎ自然学校
TEL./ FAX. 0193-55-4630
Email: hitotsunagi.ito@gmail.com

8月10日(金)
13:00~[会場12:30]

主催/台湾東海大学休閒産業管理学科および国際貿易学科
共催(予定)/東北工業大学、九州大学大学院芸術工学研究院
協力/三陸ひとつなぎ自然学校 NPO法人ねおす 後援/公益財団法人 交流協会

取組を厚くしながら進めることが望まれます。行政・NPO・住民等の協働において、中長期的な自立復興のために、現住ごみつな課題があり、また、現場の工夫と実践が行われているのでしょうか。この度、開催させていただく日本と台湾における「被災した地域コミュニティによる自立復興」フォーラムは、未だ復興の途中ではありますが、相互に経験の交換を行い、被災した地域コミュニティにおける復興の知識やメカニズムを共有し、今後の歩みに活かすことを目的といたします。

台湾新故郷文教基金会:
台湾921大震災の後に南投県埔里鎮で設立し、震災後は地域と共に「地名(地名)生那村」づくりをテーマとした地域復興をしてきました。近年では、神戸被災地で使われなくなったPaper Dome (阪神・淡路大震災で被災した鹿取教会に建てられた多文化共生やコミュニティのスペース。震災直後に建築家坂(はら)茂により設計、ボランティアと制作。2005年台湾大地震の被災地に移設し、震災の経験を伝えるとともに市民交流の空間となっている。)を埔里鎮に移し、今では有名な観光スポットになっています。

台湾藍色東港溪保育協会:
ここ2年間で、文化建設委員会や屏東県政府社会処の補助で、地域による自立復興協力事業を行っています。地域は政府に自立復興計画を提出し、審査に通れば、地域ごとに計画実行係一人分の給料を支給されます。台湾藍色東港溪保育協会は専門家や学者等と共に、審査に通った地域を活動を支援しています。

三陸ひとつなぎ自然学校:
ツーリズムによる復興を目指して動き始めている地域団体です。NPO法人ねおすの職員であった地元住民で仮設住宅に入居している稲崎未来、伊藤聡の2名が起業推進中です。この事例は民間の動きとしては今、注目を集めています。

遠野まごころネット
東日本大震災で被災した岩手県沿岸部の被災者の方々を支援するべく、遠野市民を中心として結成されたボランティア集団です。

福岡洋 (コーディネーター):
東北工業大学安全安心生活デザイン学科准教授。阪神・淡路大震災などの被災構造や地域復興を研究。昨年度までは新潟大学に所属し、新潟県中越地震における自治体や集落の復興ビジョン、復興計画、復興まちづくりなどにも関わっています。

朝廣和夫 (コーディネーター):
九州大学芸術工学研究院 環境・適度デザイン部門准教授。都市近郊及び農山村地域における自然環境の保全・復元に関する研究を行い、里山づくりや市民参加型活動の実務経験を蓄めています。

お申し込み方法

応募方法/下記のフォーラム申込書に必要事項をご記入の上、三陸ひとつなぎ自然学校までFAXにてご提出下さい。

参加申込書		申込は 三陸ひとつなぎ自然学校へ	
氏名	所属団体または職業		
連絡先	住所	Eメールアドレスなど	
	電話番号		
申込〆切 平成24年8月6日(月)			
お問い合わせ お申込み先	TEL./ FAX. 0193-55-4630 〒026-0412 岩手県釜石市栗林町第17地割25-1 栗林町第2仮設B-6-5 Email: hitotsunagi.ito@gmail.com		
三陸ひとつなぎ自然学校			

圖 39・40: 受災社區自立復興論壇海報及報名表。



圖 41・42: 論壇中の經驗分享者, 以及伊藤學的發表。(攝影: 筆者)

六、結語與建議：里山營造與災區重建的特質整理

第一部分關於里山的考察方面，看過幾個案例，覺得有以下幾個特質值得我們參考：

- (1) 里山兼顧自然保育與居民生活：生態村、生態旅遊、綠色觀光、社區林業、三生農業...等，是台灣發展社區營造時特重在生態部分時所發展出來的概念，里山則是新的名稱，很日本式的名稱。而里山的概念正是兼顧自然保育與居民生活的方式。
- (2) 提倡森里海的循環系統：除了里山之外，還有里海、里地等類似的概念。今天我們可以將水文循環與森里海循環放在一起看，意思是如同水文循環從海上水蒸氣到山上下雨下在森林，再流到河川、聚落、水圳、埤塘，再回到大海一般，森林、河川、聚落、海洋等其實也是連結在一起的，因此我們不僅僅需要關注流域治理，也需要關注流域上中下遊的森林、聚落與海洋，這才成為完整的循環體系。
- (3) 農村文化與城鄉交流：湯布院與安心院的性格不同，兩者在社區營造上採取的策略也有很大差異，但有幾個共同點也是社區營造的原則，即是居民參與、居民作主、農村自立。湯布院將自然保育與文化保存作為社造的起點，安心院則將農村生活文化作為分享的起點，但兩者都贊成適度的城鄉交流。

第二部分關於東日本地震與海嘯的天然災害方面，這次考察發現其受災狀況有幾個特徵值得我們參考注意：

- (1) 措手不及：地震與海嘯防不勝防，一旦發生常常讓大家措手不及，造成重大的生命損失。在從高處拍攝的影片中可以看到當海嘯已經逐漸靠近時，海岸市街地內仍有許多人仍然慢步行走，絲毫未警覺。一方面是漲水並沒有太大聲音，另一方面是市街地房屋的視覺阻隔，看不到漲水情形。
- (2) 避難所陷阱：原先規劃為避難所的地方卻成為死亡陷阱，例如岩手縣陸前高田市的市民會館與市民體育館的避難者約有半數死亡；再如釜石市鵜住居地區防災中心約有 100 人喪生；宮城縣南三陸町的防災廳舍有 42 人喪生。顯然這些防災中心僅為火災等的防災避難處，而未必適合為海嘯避難處。
- (3) 老人病人高危險：這次海嘯災難後發現，許多地方的老人照顧設施都無法在大水突然來時做出應變，致使許多老人死亡。例如岩手縣的山田町、大船渡市，宮城縣的氣仙沼市、南三陸町、東松島市等都有老人照顧設施中數十名老人喪生的事件。可能是因為老人身體衰弱且許多人行動不便，而海嘯來得極快，老人及老人照顧設施對應不及。
- (4) 福島核災影響大：311 地震後約 50 分鐘，大約 14~15 公尺高的海嘯襲擊東京電力公司福島第一核能發電廠，造成電力中斷，冷卻水無法進入，以致核燃料融化等。福島核災造成 30 萬以上人口遷移，對日本地方社會是一大衝擊，無核家園也成為很多地政府的選擇。

雖然災難遺患深遠，但本次考察發現在災後重建方面則展現了日本人堅韌的一面，大致具有以下特質可供我們參考：

- (1) 非營利組織活躍：七濱的 RSY 與大槌與釜石的遠野真心網絡等是外地來的志工組織，另外還有在地的非營利組織，大家都投入救災與災後重建的工作中，以各種創意構想溫暖災民的心，並規劃未來的新生活。日本在阪神大地震（1995 年）後的第 4 年即 1998 年公告「特定非營利活動促進法」（簡稱 NPO 法），2011 年是 NPO 法之後的第 14 年，社會上已經蓄積了不少的社會力，目前日本約有 2 萬 3 千個非營利組織，其中投入東日本震災協助的為數很多。
- (2) 地方公所肩負責任：日本的市村町是最基層的地方自治體，每個市村町公所都有數十位以上的地方公務員，多數地公務員以能夠服務與帶動當地為自己的光榮與責任所在。因此，這次的重大災害後，公所的公務員也要負起重建的大任，並以治理的概念、公私協力的方法，開始救災與重建。
- (3) 網絡的時代明顯：在災區的各個非營利組織彼此可以互助合作，以受災者為優先，而非以自我實現為優先。為了更易互助合作，也為了各種資源與資訊的分享，在社群網絡盛行的現在，非營利組織的網絡連結也更加明顯，遠野真心網絡即是其中代表。而網絡需要細膩的運作與合作，兼顧彼此的需求，這方面的更細節則尚未能研究清楚，有待後續訪談。

◆致謝

本次出國考察並非一人獨行，而是不同階段有不同的台灣與日本友人同行及協助，在此簡略列出特別感謝的單位與個人如下：

- 實踐大學李宜欣助理教授
- 實踐大學陳玉蒼助理教授
- 新故鄉文教基金會廖嘉展董事長等
- 中華民國社區營造學會王貞儒秘書長等
- 藍色東港溪保育協會吳儷華總幹事等
- 台南市北門社區大學柳秀慧主任等
- 九州大學朝廣和夫准教授
- 東北工業大學福留邦洋准教授
- 三陸連人自然學校伊藤聰代表
- 特定非營利法人 NEOS 事務局長齋藤學
- 特定非營利法人遠野真心網絡釜石地區統括長小谷雄介
- 釜石市市民生活部社區羸造推進課大久保孝信課長 ※